

---

# EL MUNDO FUE CREADO POR JESED

---

El jessed (los actos de bondad) es uno de los sellos distintivos del judaísmo. Es un valor judío tan importante que la mayoría de los matrimonios, amistades y relaciones comerciales se establecen cuando las personas reconocen en el otro esta cualidad. El Talmud nos enseña que el jessed es tan esencial para la vida que constituye uno de los tres pilares que sostienen la existencia del mundo.

Los temas centrales a tratar en esta clase son:

- ~ ¿Qué es jessed y por qué es tan importante que este valor esté impregnado en nuestras vidas diarias?
- ~ ¿Por qué la existencia del mundo depende del jessed?
- ~ ¿De qué manera la práctica del jessed transforma toda nuestra perspectiva de vida?
- ~ Ejemplos de jessed que marcaron una diferencia en la vida de otras personas
- ~ ¿Cuál es la actitud que debemos desarrollar respecto a la práctica del jessed?
- ~ ¿Cómo crecemos en el área de jessed?

## Esquema de la Clase:

- Sección I. El Lugar Central Que Ocupa el Jessed en el Judaísmo
  - Parte A. El Jessed Marca la Diferencia.
  - Parte B. El Mundo Existe en Mérito del Jessed
- Sección II. La Definición de Jessed
- Sección III. Los Ideales de la Torá nos Inspiran a Realizar Actos de Jessed
  - Parte A. Amar al Próximo
  - Parte B. Imitar la Bondad de D'os
  - Parte C. Practicar el Jessed Despierta Nuestra Conciencia Respecto a la Existencia de D'os
- Sección IV. Ejemplos Clásicos de Jessed
  - Parte A. Préstamos
  - Parte B. Tzedaká - Caridad
  - Parte C. Recibir Huéspedes
  - Parte D. Escoltar a los Huéspedes
  - Parte E. Visitar al Enfermo
  - Parte F. Alegrar al Novio y a la Novia
  - Parte G. Enterrar al Muerto
- Sección V. Oportunidades de Realizar Jessed en Lugares Inesperados
  - Parte A. La Plegaria
  - Parte B. Todas las Mitzvot
  - Parte C. Jessed hacia uno mismo
- Sección VI. La Actitud que Resulta del Jessed
- Sección VII. El Crecimiento y el Desarrollo Personal en el Área del Jessed

## SECCIÓN I. EL LUGAR CENTRAL QUE OCUPA EL JESED EN EL JUDAÍSMO

### PARTE A. EL JESED MARCA LA DIFERENCIA.

#### 1. Rab Abraham J. Twerski, M.D., *Do Unto Others*, Andrews McMeel Publishing, páginas 3-4.

La bondad tiende a propagarse a sí misma; tiene la capacidad de formar una cadena. Algo me ocurrió con un hombre llamado Avi. La primera vez que lo vi fue cuando estuve en Tel Aviv hablando para un grupo de ex-convictos en proceso de recuperación, que asistían a nuestro programa israelí de rehabilitación. Cuando comencé a hablar de autoestima, este hombre me interrumpió diciendo: ¿Cómo puede hablar de esto? Yo estuve entrando y saliendo de la cárcel durante la mitad de mis 34 años de vida. He sido un ladrón desde que tenía 8 años. Cuando no estoy en la cárcel no puedo conseguir un trabajo y mi familia no quiere verme”.

Lo detuve, le pregunté si había pasado últimamente por alguna joyería y le dije: “Piensa en los diamantes que están en la vidriera. Trata de imaginar cómo se ven cuando salen de la mina, meros terrones de suciedad mineral. Hace falta que los trabaje una persona que entiende de diamantes para que pueda sacar toda la belleza intrínseca oculta en ese montículo sin forma. Eso es exactamente lo que nosotros hacemos acá, vemos el diamante que existe en cada uno; ayudamos a que la belleza del alma salga a la superficie, lo pulimos hasta que queda radiante. Todos somos como ese terrón cubierto de suciedad y nuestro trabajo es encontrar el diamante oculto adentro y pulirlo hasta que surge toda su belleza”.

Pasaron dos años. Avi se había graduado del centro de tratamiento y estaba integrado en la comunidad, trabajando en la construcción. Un día Annette, la encargada de nuestro hogar temporario, recibió una llamada de una familia que quería donar los muebles de su anciana madre recién fallecida. Annette llamó a Avi y le pidió si podía ir a buscar los muebles. Cuando Avi vio los muebles comprendió que no valía la pena conservarlos, pero los cargó de todas maneras para no insultar a la familia.

Mientras Avi subía trabajosamente el gastado sofá por las escaleras del hogar temporario, de los almohadones cayó un sobre. Luego de entrar el sillón, Avi fue a buscar el sobre y al abrirlo encontró alrededor de cinco mil shekels (aproximadamente \$1700). Avi llamó a Annette y le contó del sobre. Annette dijo que debían informarle a la familia del hallazgo.

A la familia le produjo tanta satisfacción la honestidad de Avi y de Annette que dijeron que podían quedarse con el dinero para el hogar temporario. En consecuencia, el hogar pudo comprar una cama más y recibir un huésped más, creando una nueva oportunidad de recuperación. Y Avi ya no era más un ladrón. Pasó otro año más y cuando regresé al hogar temporario encontré un cartel en la entrada: “Aquí se Pulen Diamantes”.

### PARTE B. EL MUNDO EXISTE EN MÉRITO DEL JESED

#### 1. Pirké Avot 1:2 – La existencia del mundo depende del *jesed*.

El mundo se sostiene sobre tres pilares: El estudio de la Torá, sobre el Servicio Divino (es decir, la plegaria y los sacrificios) y sobre la práctica de *jesed*.

על שלשה דברים העולם עומד: על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים.

Rabenu Iona nos enseña que estos tres pilares son el propósito para el cual fue creado el mundo. En

consecuencia, el mundo se construye mediante la práctica del *jessed*.

## 2. Rab Ovadia de Bartenura, *ibid*.

“Y sobre la práctica de *jessed*” – tal como está escrito, “El mundo se construirá a través de *jessed*” (Tehilim/Salmos 89).

דכתיב “עולם חסד יבנה”.

## 3. Maharal, *Derej Jaim, ibid.* – El *Jessed* es la forma más elevada de bondad.

¿Por qué el mundo se mantiene específicamente sobre estas tres cosas? (Nota del Editor: A continuación el Maharal explica de qué manera cada uno de estos valores sostiene al mundo; nosotros nos centraremos en su explicación del *jessed*). La razón es que todo lo que fue creado sólo merece existir en cuanto que sea inherentemente bueno. La bondad en cada objeto es lo que le permite existir... Por esta razón, vemos que durante los seis días de la creación, está escrito luego de cada acto de creación que D'os vio que era bueno...

La capacidad del hombre respecto a la bondad puede dividirse en tres partes: su propio bien intrínseco, su bondad en la relación con D'os y su bondad en la relación con los otros seres humanos...

El *Jessed* corresponde a este tercer aspecto de la vida del hombre; porque es evidente que cuando una persona realiza un acto de bondad por su prójimo sin esperar una devolución, está realizando un bien hacia el otro. De hecho, no hay bien mayor que cuando se hace un bien para otros por propia voluntad. Al actuar de esta manera el acto es real y verdaderamente un “bien”.

למה על אלו דברים ולא על דברים אחרים? ...כי הנבראים נבראו בשביל שיש בהם הטוב...רק מצד הטוב שיש שנמצא בכל אחד הקיום... לכן תמצא בכל מועשה בראשית שאמר וירא ה' כי טוב...

ומה שהאדם הוא טוב...הבחינה האחת היא כשהוא טוב בעצמו...הבחינה השנית שיהיה טוב לשמים... השלישית שראוי שיהיה טוב אל זולתו מבני אדם אשר נמצאים אתו...

וכנגד השלישי שצריך שיהיה אדם שלם וטוב עם זולתו זהו גמילות חסדים; כאשר עושה לזולתו חסד חנם הנה אין ספק שבזה הוא טוב לזולתו. ואין דבר טוב מזה כאשר עושה טוב לזולתו בחנם ואז הוא טוב לגמרי.

## 4. Talmud Bavli (Talmud de Babilonia), *Sotá 14a* – La Torá comienza y termina con *Jessed*.

Rabi Simlai dijo: “La Torá comienza y termina con *jessed*. Al comienzo, aprendemos del *jessed* de D'os con Adam y su esposa cuando Él les hizo vestimentas. Y al final se cuenta el *jessed* de D'os al enterrar a Moshé.

דרש רבי שמלאי: התורה תחילתה גמילות חסדים וסופה גמילות חסדים. תחילתה גמילות חסדים שנאמר ויעש ה' אלקים לאדם ולאשתו כתנות עור וילבישם. סופה גמ"ח שנאמר ויקבור אותו בגיא.

## 5. Midrash Ruth Capítulo 4 – ¿Cómo podemos lograr este elevado nivel de cercanía a D'os?

¡Ven y mira el gran poder de quienes dan caridad y realizan actos de *jessed*! Ellos no reciben refugio bajo las alas de la tierra, ni de los seres celestiales,

בא וראה כחן של בעלי צדקה וגומלי חסדים שאין חוסין לא בצל שחר ולא בצל כנפי ארץ ולא בצל כנפי שמש ולא בצל כנפי חיות ולא בצל כנפי כרובים

ni siquiera de los ángeles más elevados; ellos son protegidos bajo las Alas de Quien Creó al mundo con Su palabra.

ולא בצל כנפי נשרים אלא בצל מי שאמר והיה העולם.

6. **Rabenu Iona, Shaarei Teshuvá (Las Puertas del Arrepentimiento) 3:13 – Una de las principales tareas del hombre en la vida es realizar un esfuerzo completo para ayudar a los otros.**

La persona, rica o pobre, está obligada a trabajar y a esforzarse hasta las profundidades de su alma en beneficio de su prójimo. *Ésta es una de las cosas más importantes y cruciales que se le piden a la persona.*

חייב אדם לטרוח בעמל נפשו על תקנת חבירו אם דל ואם עשיר וזאת מן החמורות ומן העקרים הנדרשים מן האדם.

7. **El Gaón de Vilna, Igueret HaGra – Alegrar a otros es un valor fundamental para la Torá.**

La mayoría de la Torá consiste en alegrar a otros seres humanos.

ובזה רוב התורה לשמח לאדם.

## SECCIÓN II. LA DEFINICIÓN DE JESED

1. **Rab Avi Cassel, Morashá – Jesed es esforzarse por darle al otro lo que verdaderamente necesita.**

Cuando yo estudiaba en la Yeshivá en los suburbios de Baltimore, cada viernes a la tarde salíamos para hacer mandados y trámites. La única forma de viajar era confiar en la bondad de quienes tenían auto y aceptaban llevarnos. Nos parábamos en la entrada de la Yeshivá y los conductores se detenían y nos preguntaban a dónde necesitábamos ir. Había dos clases de conductores: aquellos que ofrecían llevarnos si íbamos en su misma dirección y aquellos que se desviaban de su camino para llevarnos a dónde nosotros necesitábamos llegar. Ambos realizaban buenos actos, pero los últimos constituían la personificación misma del *jessed*.

2. **Jafetz Jaim, Ahavat Jesed, Introducción – Otorgar un bien al otro.**

El término *guemilut jasadim* (otorgar bondad) se refiere a cualquier clase de bien que uno hace por otro voluntariamente. A veces toma la forma de préstamo de dinero, mientras que otras veces implica dedicarse a ayudar a otros, como en los casos en los cuales alguien se esfuerza para atender a sus invitados o para acompañarlos cuando se marchan.

תחילת הכל צריך האדם לידע שגדר גמילות חסדים אינו מונח דוקא על הלואת ממון כמו שסוברים רוב העולם אלא הוא מונח על כל עניני הטוב שאדם עושה חסד ומטיב לחבירו בחנם. יש שמתחסד עמו בממון כגון שמשאיל לו בהמה או כלי או הלואת ממון כו' ויש שמתחסד עמו בגופו... כגון שמכניס אורחים לתוך ביתו ומטריח עצמו לפניהם וכן מצות לוייה שמלוה אותם...

3. **Rab Shlomo Wolbe, Alei Shur Volumen I, página 93 – Incluso los detalles pequeños cuentan.**

El *Jesed* no se limita al dinero. Una palabra agradable, una sonrisa, pueden ayudar a reanimar

חסד אינו מצטמטם בכסף. חיוך ומילה טובה בכחם להחיות מיואשים, דבר עידוד בכחו להביא אושר.

a alguien que se siente desolado. Una palabra de aliento pueda provocar alegría. ¡Son cosas muy chicas (y sin embargo tan significativas)! Por lo general hay tantos actos de *jessed* a nuestro alcance... ¡Sólo hace falta que comprendamos que son necesarios!

אלה הם דברים קטנים מאד. ומלבד זה – מה רבים הם החסדים שבכחנו לגמול – לו ראינו שהם חסרים!

## SECCIÓN III. LOS IDEALES DE LA TORÁ NOS INSPIRAN A REALIZAR ACTOS DE JESED

Como veremos a continuación, la Torá contiene varios mandamientos que enseñan la importancia fundamental del *jessed*.

### PARTE A. AMAR AL PRÓJIMO

#### 1. Adaptado del artículo del Dr. Rab Reuel Karpov y Ionatan Nadelman, *The Jewish Observer*, Diciembre 1994, [www.traditionofkindness.org](http://www.traditionofkindness.org)

Todo comenzó como cualquier otro vuelo de las 4:30 de la madrugada de Tel Aviv a Nueva York, con una parada de reabastecimiento de combustible en Bruselas. Luego de cargar combustible, a las 9:00 de la mañana, el capitán anunció un atraso en lo programado por causa de una serie de problemas mecánicos. A las 2:00 de la tarde los problemas mecánicos del avión aún no se habían solucionado y los aproximadamente quinientos agotados pasajeros fueron trasladados en un ómnibus hacia un hotel local. Desde la madrugada hasta la mitad de la tarde, la aerolínea solo había servido bebidas y la comida empacada. A pesar de que la aerolínea distribuyó vales para comer en el hotel, esto no ayudaba a la mayoría de los pasajeros que necesitaban comida kasher.

Las noticias de este interminable retraso llegaron a Antwerp, la mayor comunidad judía de Bélgica, a cuarenta y cinco minutos de Bruselas. La comunidad judía de Antwerp organizó rápidamente una impresionante selección de comidas kasher y la hicieron llegar al hotel de Bruselas, donde aproximadamente cuatrocientos judíos hambrientos se preguntaban cuándo podrían tener su próxima comida kasher. La comida fue tan abundante, que los pasajeros tuvieron suficiente para desayunar la mañana siguiente y durante el viaje cuando su vuelo finalmente continuó luego de una demora de veintisiete horas.

#### 2. Rambam (Maimonides), *Hiljot Deot* 6:3 – Amar a otros como a uno mismo.

Es una obligación de toda persona amar a cada judío como a sí mismo, tal como está escrito: “Amarás a tu prójimo como a ti mismo”.

מצוה על כל אדם לאהוב כל אחד ואחד מישראל כגופו שנאמר ואהבת לרעך כמוך.

#### 3. Rambam, *Hiljot Avel (Las Leyes del Duelo)* 14:1 – “Amar a otros como a uno mismo” nos motiva a realizar todas las formas del *jessed*.

Hay una mitzvá positiva de los Rabinos respecto a visitar al enfermo, consolar a quien está en duelo, enterrar al muerto, ayudar a casar a una

מצוות עשה של דבריהם לבקר חולים, ולנחם אבלים, ולהוציא המת, ולהכניס הכלה, וללוות אורחים, וכן

novia, acompañar a las visitas... y alegrar al novio y a la novia, así como ocuparse de todas sus necesidades. Estos actos están incluidos en la definición de “*guemilut jasadim*”... A pesar de que estos son mandamientos rabínicos, ellos también están incluidos en el mandamiento bíblico de “Amarás a tu prójimo como a ti mismo” – todo lo que quisieras para ti mismo, lo debes hacer para los demás.

לשמח חתן וכלה ולסעדם בכל צרכיהם, ואלו הן גמילות חסדים שבגופו... אע”פ שכל מצוות אלו מדבריהם, הרי הן בכלל “ואהבת לרעך כמוך” – כל הדברים שאתה רוצה שיעשו אותם לך אחרים, עשה אתה אותן לאחיד

## PARTE B. IMITAR LA BONDAD DE D’OS

Se nos ordenó seguir los “caminos” de D’os. Una manera de imitar a D’os es a través de la práctica de actos de bondad.

### 1. Devarim (Deuteronomio) 10:12 – Seguir el camino de D’os.

Ahora, Israel, qué es lo que te pide el Eterno, tu D’os, más que le temas y que sigas Sus caminos...

ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך כי אם ליראה את ה' אלקיך וללכת בכל דרכיו...

### 2. Sefer Hamitzvot, Mitzvat Asé N° 8 – Imitar los actos de D’os.

Nos ordenaron imitar a D’os, tal como está escrito: “Seguirás Sus caminos...” Esto implica imitar las buenas acciones y los buenos atributos que se usan para describir a D’os.

שצונו להדמות אליו ית'... שנאמר והלכת בדרכיו... שענינו להדמות בפעולות הטובות והמדות החשובות שיתואר בהם הא-ל יתעלה...

### 3. Devarim 13:5 – Apegarse a D’os.

Sigue al Eterno, tu D’os, témele, cuida sus mandamientos, obedécele, sírvele y apégate a Él.

אחרי ה' אלקיכם תלכו ואותו תיראו ואת מצותיו תשמורו ובקולו תשמעו ואותו תעבדו ובו תדבקון.

### 4. Rashi, ibid. - ¿Qué significa apegarse a D’os?

“Apégate a Él” – (Esto significa) apegarse a sus atributos: hacer *jesed*, visitar al enfermo y enterrar al muerto tal como lo hace D’os mismo.

ובו תדבקון – הדבק בדרכיו: גמול חסדים, קבור מתים, בקר חולים כמו שעשה הקב"ה.

### 5. Talmud Bavli, Sotá 14a – Imitar a D’os se traduce en actos piadosos para ayudar a los demás.

Rabi Jama Bar Janina dijo: “¿Cuál es el significado de la orden ‘Sigue al Eterno, tu D’os?’” Esto nos enseña a seguir los atributos de D’os: así como Él vistió al desnudo, como está escrito: “D’os hizo ropa para Adam y para su esposa y los vistió”; de la misma. “D’os visitó al enfermo, como está escrito: “Y D’os se presentó ante él (Abraham)”; de la misma” manera tú debes vestir al desnudo.

D’os visitó al enfermo, como está escrito: “Y D’os se presentó ante él (Abraham)”; de la misma

ואמר רבי חמא בר חנינא מאי דכתיב אחרי ה' אלקיכם תלכו... הלך אחר מידותיו: מה הוא מלביש ערומים דכתיב ויעש ה' אלקים לאדם ולאשתו כתנות עור וילבישם, אף אתה הלבש ערומים;

הקב"ה ביקר חולים דכתיב וירא אליו ה' באלוני ממרא, אף אתה בקר חולים; הקב"ה ניחם אבלים דכתיב ויהי אחרי מות אברהם ויברך אלקים את יצחק בנו, אף

manera tú debes visitar al enfermo. D'os confortó al que estaba de duelo, como está escrito: "Y fue luego de la muerte de Abraham, que D'os bendijo a su hijo Itzjak"; de la misma manera tú debes consolar a los deudos. D'os enterró al muerto, como está escrito: "Y (D'os) lo enterró (a Moshé) en el valle"; igualmente tú debes enterrar al muerto.

אתה נחם אבלים; הקב"ה קבר מתים דכתיב ויקבור אותו בגיא, אף אתה קבור מתים.

## PARTE C. PRACTICAR EL JESED DESPIERTA NUESTRA CONCIENCIA RESPECTO A LA EXISTENCIA DE D'OS

Cuando una persona hace *jesed*, se vuelve más sensible respecto a la existencia de D'os y toma conciencia del gran *jesed* que D'os hace constantemente por él.

### 1. Malbim, Shemot (Éxodo) 20:1 – La necesidad de reforzar nuestra conciencia respecto a la existencia de D'os.

El mandamiento (de creer en D'os) significa específicamente reforzar la conciencia de la existencia de D'os.

מה ששאלו איך יצדק מצוה על האמונה שאין לבחירה מבוא בה...המצוה היא שישתדל לדעת זה בידיעה ברורה...

### 2. Rab Iejezkel Levenstein, Or Iejezkel, Midot página 177 – El *jesed* hacia los demás nos despierta la conciencia respecto al *jesed* que D'os tiene para con nosotros.

Una persona que está preocupada por tomar todo lo que pueda para sí misma, ni siquiera nota que los demás le están brindando un bien. Cuando es capaz de salir de sí mismo y convertirse en un individuo que da a los demás, entonces toma plena conciencia de toda la bondad que recibe de los otros. Esto afecta especialmente su relación con D'os, porque la persona toma conciencia de que Él le está brindando Su bondad de manera constante. Por lo tanto está claro que desarrollar una actitud de *jesed* despierta la conciencia de la persona respecto a la existencia de D'os.

בשעה שמתנתק מאהבת עצמו ובגדר בעל חסד יקרא ומטיב לזולתו, אזי אותה המדה מביאתו אף לידי הכרה שמקבל מחבירו כי הרי מרגיש את האחרים...וממילא מרגיש את ההטבות שמקבל...וממילא פשוט הוא איך שמתקרב בעל חסד לאמונה שכיון שמטיב ובעל חסד מכיר ומרגיש שהשי"ת מטיבו בכל עת ומכיר לו טובה.

## SECCIÓN IV. EJEMPLOS CLÁSICOS DE JESED

Tal como nos enseñaron el Jafetz Jaim y el Rab Wolbe, el *jesed* puede practicarse a través de una amplia gama de acciones, desde donar un hospital o proveer comida a un necesitado hasta animar a un amigo con una sonrisa. A continuación veremos algunos ejemplos clásicos de *jesed*.

### PART A. PRÉSTAMOS

#### 1. Rab Ionatan Rosenblum, [www.traditionofkindness.org](http://www.traditionofkindness.org) – Buscar dar préstamos.

En el año 1971, Shmuel Abraham Myski decidió usar cinco mil dólares de sus regalos de casamiento

para comenzar un *guemaj* (un fondo de préstamos gratuitos) en un pequeño sótano de Monsey, Nueva York. Su “oficina” contaba con un escritorio marrón, un libro negro y una birome Parker. Durante los siguientes veintidós años, *Keren HaJesed* (El Fondo de Ayuda) creció hasta prestar más de cien millones de dólares. ¡A finales de los años 80 estaba prestando más de diez millones de dólares al año! ¿Cómo es posible que un *guemaj* que comenzó con recursos financieros no tan significativos, creciera hasta superar a todos los otros *guemajim* del mundo? La respuesta se basa en el deseo de dar que alentaba al Rab Myski. Él no esperaba que se le fuera a pedir un préstamo, sino que le decía a las personas: “Oí que se casa tu hijo. ¿Quizás necesitas un préstamo?”

2. **Sefer HaMitzvot, Mitzvat Asé N° 197 - ¿Cuál es la mayor forma de *tzedaká* (caridad)?**

Es un precepto positivo prestar dinero al necesitado para aliviar su pobreza y aliviar sus pesares. Ésta es la mayor forma de caridad.

מצות עשה להלות לעני להקל לו מעניו ולהרחיב לו מדחקו וזו המצוה היותר חזקה מכל מצות הצדקה...

3. **Jafetz Jaim, Ahavat Jesed, Mitzvat Halvaá 1:1 – Ayudar incluso a los ricos.**

También es una mitzvá prestarle dinero a una persona rica si ella no tiene temporalmente dinero.

ומצוה ג"כ להלוות לעשיר לפי שעה בשעה שאין המעות מצויות לו...

4. **Ibid., 2 – También es una mitzvá prestar toda clase de objetos tales como autos, electrodomésticos, muebles, vestimenta, libros, etc.**

Esta mitzvá no se restringe al préstamo de dinero. Se aplica también al préstamo de objetos.

לאו דוקא הלוואת מעות, דה"ה דמצוה להשאיל לו כליו ושאר חפציו כיוצא בזה.

**PARTE B. TZEDAKÁ – CARIDAD**

1. **Rambam, Matnat Aniim 7:1-2 – Dar dinero a quien lo necesita.**

Es una mitzvá positiva dar *tzedaká* a un judío pobre de acuerdo a sus necesidades, si quien la da tiene los medios de hacerlo. Como está escrito: “Le abrirás tu mano...” Y quien ve a una persona necesitada pidiendo ayuda y lo ignora, y no le da, infringe los siguientes mandamientos: “No endurecerás tu corazón y no cierras tu mano a tu hermano indigente”.

מצות עשה ליתן צדקה לעניי ישראל כפי מה שראוי לעני אם יד הנותן משגת. שנאמר פתוח תפתח לו... וכל הרואה עני מבקש והעלים עיניו ממנו ולא נתן צדקה עובר בלא תעשה שנאמר לא תאמץ את לבבך ולא תקפוץ את ידיך מאחיך האביון.

2. **Rambam, ibid. 10:4 – Dar con alegría y con compasión.**

Quien da *tzedaká* a una persona necesitada y lo hace con una expresión amarga, mirando el suelo, incluso que le de mucho dinero pierde su recompensa. Se debe dar *tzedaká* con un gesto amable, alegremente y empatizar con los problemas del otro.

כל הנותן צדקה לעני אם נתן בסבר פנים רעות ופניו כבושות בקרקע אפילו נתן לו אלף זהובים אבד זכותו והפסידה. אלא נתן לו בסבר פנים יפות ובשמחה ומתאוונ עמו על צרתו... ומדבר לו דברי תחנונים ונחמות...



Si una persona necesitada te pide dinero y no tienes nada para darle, (por lo menos) aliéntalo verbalmente. Está prohibido reprender al pobre o elevarle la voz, porque su corazón está quebrado. *¡Pobre de aquél que humilla a una persona necesitada, pobre de él!* Más bien se debe actuar con él tal como lo haría un padre...

שאל העני ממך ואין בידך כלום ליתן לו פייסהו בדברים. ואסור לגעור בעני או להגביה הקול עליו בזעקה מפני שלבו נשבר ונדכה...ואוי למי שהכלים את העני אוי לו. אלא יהיה לו כאב בין ברחמים בין בדברים...

### 3. Rab Shlomo Wolbe, Alei Shur, Volumen II, página 198 – Determinar qué es lo que necesita cada persona.

No hay normas objetivas en el campo de la *tzedaká*. Así como las personas tienen diferentes personalidades, así también sus necesidades son diferentes. Quien verdaderamente desea practicar *jessed* debe aprender a ver y a oír qué es lo que le falta al otro, qué es lo que realmente necesita.

באשר יחסר לו אין נורמות. כשם שדעותיהם שונות כך מחסוריהם שונים. הרוצה להיות איש חסד צריך להתלמד לראות ולהאזין מה יחסר לו.

## PARTE C. RECIBIR HUÉSPEDES

### 1. Bereshit (Génesis) 18:1-8 – Abraham es el ejemplo a seguir al invitar huéspedes.

Abraham levantó sus ojos y vio que había tres hombres delante de él. Los vio y corrió a recibirlos desde la entrada de su tienda, y se prosternó ante ellos. Les dijo: “Si he hallado gracia en Tus ojos, por favor no pases de largo ante Tu siervo. Te ruego que tomes un poco de agua para lavar tus pies y que descanses debajo del árbol. Les traeré un poco de pan para saciar sus corazones y luego pueden seguir su camino”... Y ellos le dijeron: “Haz como has dicho”.

Abraham corrió a la tienda y le dijo a su esposa Sara: “¡Apresúrate! ¡Toma tres medidas de harina de sémola, amásala y haz tortas!” Y Abraham corrió hacia el ganado y tomó un ternero tierno y bueno y se lo entregó al muchacho que se apresuró a prepararlo. Y tomó manteca y leche y el ternero que preparó y lo colocó ante ellos. Y él permaneció bajo el árbol junto a ellos, y comieron.

וישא עיניו וירא והנה שלשה אנשים נצבים עליו וירא וירץ לקראתם מפתח האהל וישתחו ארצה: ויאמר אם נא מצאתי חן בעיניך אל נא תעבור מעל עבדך: יוקח נא מעט מים ורחצו רגליכם והשענו תחת העץ: ואקחה פת לחם וסעדו לבכם אחר תעבורו כי על כן עברתם על עבדכם ויאמרו כן נעשה כאשר דיברת:

וימהר אברהם האהלה אל שרה ויאמר מהרי שלש סאים קמח סלת לוישי ועשי עוגות: ואל הבקר רץ אברהם ויקח בן בקר רך וטוב ויתן אל הנער וימהר לעשות אותו: ויקח חמאה וחלב ובן הבקר אשר עשה ויתן לפניהם והוא עמד עליהם תחת העץ ויאכלו:

### 2. Talmud Bavli, Shabat 127a – Recibir invitados es más importante que recibir a la Presencia Divina.

Recibir huéspedes es aún más importante que recibir a la Presencia Divina. (Cuando Abraham

גדולה הכנסת אורחים יותר מהקבלת פני השכינה שנאמר אדני אם נא מצאתי חן בעיניך אל נא תעבור

estaba delante de D'os rezando y notó que se acercaban visitas, le dijo: "Si he hallado gracia en Tus ojos, por favor no pases de largo" – es decir, "¡Por favor, espérame un rato mientras yo voy a recibir a los invitados!"

מעל עבדך.

### 3. **Jafetz Jaim, Ahavat Jesed, Hajnasat Orjim, Capítulo 2 – Recibir y proveer a los invitados con alegría.**

Cuando llegan invitados al hogar, la persona debe recibirlos con alegría y colocar de inmediato comida para ellos, porque tal vez tienen hambre pero se avergüenzan de pedir comida. Debe proveer a sus necesidades con un rostro agradable. Incluso si la persona está preocupada por algo, debe tratar de mantener ocultas sus preocupaciones para que el huésped no sienta que está molestando a su anfitrión.

כתבו הספה"ק כשיבואו האורחים יקבלם בסבר פנים יפות וישים לפניהם מיד לאכול כי אולי העני רעב ומתבייש לשאול ויתן לפניהם בפנים צהובות ולא בפנים זועפות ואף אם יש לו בלבו דבר דאגה יכסנו בפניהם...

## PARTE D. ESCOLTAR A LOS HUÉSPEDES

### 1. **Rambam, Hiljot Avel 14:3 – Escoltar a los huéspedes es incluso más importante que proveerles hospitalidad.**

La recompensa por escoltar a los invitados es mayor (que cualquier otra clase de *jessed*). Es parte de la ley establecida por Abraham Avinu – él alimentaba a los caminantes y los escoltaba cuando se marchaban. Recibir invitados es tan importante como recibir a la Presencia Divina... ¡Y escoltarlos es aún más importante que ofrecerles hospitalidad! Los Sabios dijeron: "Quien no acompaña a otro es considerado como si hubiera derramado su sangre".

שכר הלוייה גדול מן הכל. והוא החוק שחקקו אברהם אבינו ודרך החסד שנהג בה – מאכיל עוברי דרכים ומשקה אותן ומלוח אותן. וגדולה הכנסת אורחים מהקבלת פני שכינה... ולוויים יותר מהכנסתן. אמרו חכמים כל שאינו מלוח כאילו שופך דמים.

### 2. **Maharal, Netivot Olam, Netiv Guemilut Jasadim, Capítulo 5 – Escoltar a los invitados es dar honor a la imagen Divina.**

Cuando alguien parte al camino y otros lo acompañan, en verdad le están dando honor a la imagen Divina según la cual esa persona fue creada. Si no lo acompañan, es como si hubieran derramado su sangre, porque cuando se le roba a alguien el honor que se le debe a su imagen Divina, esto se considera un verdadero asesinato.

ולפיכך כאשר יוצא לדרך ובנ"א מלוין אותו... דנותנין אל צלמו כבוד שאין מניחין אותו שיצא בלבדו וזהו שנותנין לו לוייה בדרך ולכך נשאר הכבוד... ואם אין מלוין אותו כאילו שופך דמים פירוש שנוטלים ממנו צלמו אשר האדם נברא בצלם אלקים ובבטול הצלם זה עצמו שפיכות דמים לגמרי.

### 3. **Rab Hillel Goldberg, Illuminating the Generations (Iluminando a las Generaciones), página 32 – Manifestar compasión al escoltar a las personas, incluso a los extraños.**

En una ocasión, cuando un grupo de gitanos pasó delante del Rebe de Slabodka, él los acompañó en

su camino y dijo: “Los gitanos son el pueblo más triste del mundo. No saben lo que es el descanso ni el hogar. Se torturan a sí mismos y a sus familias con viajes espantosos. Por eso deben ser alentados con un semblante alegre, una sonrisa amigable en medio de su deambular”.

Cuando el Alter visitaba los baños curativos en Alemania, siempre acompañaba a los trenes que partían porque los que viajaban no debían partir sin que otro ser humano se preocupara por ellos.

## PARTE E. VISITAR AL ENFERMO

1. **Talmud Bavli, Sotá 14a – Así como D’os visitó a Abraham Avinu luego de su circuncisión, de la misma manera nosotros debemos visitar a quienes se encuentran enfermos.**

D’os visitó al enfermo, tal como está escrito: “Y D’os apareció ante él (Abraham)”. De la misma manera, también tú debes visitar al enfermo.

הקב"ה ביקר חולים דכתיב וירא אליו ה' באלוני ממרא,  
אף אתה בקר חולים.

2. **Rab Itzjak Silber, Mishpatei HaShalom página 159 - ¿De qué manera se debe visitar a los enfermos?**

La mitzvá de visitar al enfermo consta de varias partes. Algunas de ellas son: A) Ocuparse de cualquier necesidad que tenga el paciente; B) Reconfortarlo al saber que otras personas se preocupan por él; C) Rezar por él.

בעיקר מצות ביקור חולים יש... חלקים: א) עשיית כל צרכיו; ב) שימצא נחת רוח עם חבריו המשתתפים בצער; ג) שיתפללו עליו...

## PARTE F. ALEGRAR AL NOVIO Y A LA NOVIA

1. **Rambam, Hiljot Avel 14:1 – Es una mitzvá alegrar al novio y a la novia.**

Una mitzvá de los Rabinos... es alegrar al novio y a la novia. Y esto se considera *guemilut jasadim* que se realiza con el propio cuerpo.

מצות עשה של דבריהם לשמח חתן וכלה... ואלו הן גמילות חסדים שבגופו.

2. **Talmud Bavli, Ketubot 17a – Bailar y realizar malabarismos en una boda.**

Rab Shmuel bar Itzjak bailaba (delante de la novia) haciendo malabarismos con tres ramas de mirto. Rabi Zeira dijo: “¡El anciano nos está avergonzando (degradando el nivel de los sabios de la Torá)!” Cuando falleció el Rab Shmuel, se formó una columna de fuego –un signo de elevación y unicidad- entre su cuerpo y quienes lo rodeaban. Rabi Zeira dijo: “¡Las ramas del anciano lograron algo en su favor!”

רב שמואל בר יצחק הוה מרקד אתלת. אמר רבי זירא קא מכסיף לן סבא! כד שכיב איפסיק עמודא דנהורא ביני דידיה לכולי עלמא... אמר רבי זירא אהני ליה שוטיה לסבא!

## PARTE G. ENTERRAR AL MUERTO

Enterrar a la persona muerta se llama *jessed shel emet*, la más poderosa expresión de bondad. Cuando alguien

hace *jese*d por una persona saludable, puede tener motivos egoístas o esperar recibir algo a cambio. Sin embargo, no se espera nada a cambio de asistir en lo necesario para un funeral.

1. **Rambam, Hiljot Avel 14:1 - ¿Cómo se cumple con esta mitzvá?**

Hay un mandamiento rabínico... de ocuparse de todo lo necesario para un funeral: llevar al difunto sobre los hombros, caminar delante de él, hacer un discurso sobre el difunto, cavar la tumba y enterrarlo... Todo esto está incluido en *guemilut jasadim* que se realiza con el propio cuerpo.

מצות עשה של דבריהם... ולעסוק בכל צרכי הקבורה לשאת על הכתף ולידך לפניו ולספור ולחפור ולקבור... ואלו הן גמילות חסדים שבגופו...

## SECCIÓN V. OPORTUNIDADES DE REALIZAR JESED EN LUGARES INESPERADOS

### PARTE A: LA PLEGARIA

1. **Rab Iejezkel Levenstein, Or Iejezkel, Midot, página 173 – Rezar por las necesidades del otro; tales como recuperarse de una enfermedad, encontrar esposa, tener éxito en los negocios, etc.**

La plegaria, correctamente utilizada, también puede ser una fuente de crecimiento en el desarrollo del atributo de *jese*d. Cuando la persona reza y enfoca sus pensamientos en las necesidades de la comunidad en general, se acostumbra a preocuparse y a ocuparse de los demás.

התפילה כראוי אף היא דרך עליה במעשי חסד, בעת שמתפלל וחושב בתפילתו עבור הרבים מרגיל עצמו בעשיית חסד.

### PARTE B: TODAS LAS MITZVOT

Realizar mitzvot beneficia a todo el pueblo judío.

1. **Orjot Tzadikim, Final del Shaar HaAjariut – La persona puede ayudar mucho a la comunidad mediante la cuidadosa observancia de las mitzvot.**

Algunas personas que no tienen recursos financieros preguntan: “¿Cómo podemos hacer *jese*d? ¡No tenemos con qué dar caridad!” Sin embargo están equivocados. Se puede hacer caridad a través de buenos actos y de mitzvot y siendo extremadamente meticulosos en el servicio a D’os. Aún más, por el mérito de los justos y de sus actos, D’os brinda Su bien a otras personas y les da manutención. ¿Acaso puede existir una manera mayor de dar *tzedaká*?

גם זה תשובה לעניים האומרים: איך נעשה טובה? הלא אין בידינו מאומה ליתן צדקה! ואלו דברים של הבל הם, כי יכול ליתן צדקה במעשיו הטובים ובקיום המצוות, אשר יזהר בעבודת הבורא ית' בכל יכלתו, ובזכות הטובים והצדיקים הקב"ה מטיב לעולם ומפרנסם, היש צדקה גדולה מזאת?

## 2. Rab Iaakov Ades, Hitkarvut LaShem, página 17 – Incluso una mitzvá pequeña da méritos a toda la comunidad.

Cuando una persona estudia Torá, realiza una mitzvá o simplemente se abstiene de pecar, sus actos benefician a todo el pueblo judío. A veces una persona estudia Torá durante un lapso breve de tiempo y siente que no hizo nada especialmente significativo, pero en realidad no tiene manera de saber qué clase de tragedias ha evitado o cuál éxito provocó para otro judío.

בשעה שאדם עוסק בתורה הוא עוזר לכל עם ישראל כולו... ועי"ז מתרבה שפע ברכה והצלחה לכל ישראל ופעמים שאדם לומד שעה וכשסיים יש לו הרגשה שלא עשה מספיק בשעה זו ובאמת אינו יכול לדעת איזה ישועות הביא לעם ישראל בשעה זו של לימוד... ולא דוקא בלימוד תורה כן אלא בכל מצוה ומצוה שבן אדם עושה כן הוא... ולא רק בלימוד תורה ובעשיית מצוות אלא בהמנעות אדם מעבירה הרי הוא עוזר לכל עם ישראל.

## PARTE C. JESED HACIA UNO MISMO

### 1. Vaikrá (Levítico) Rabá 34:3 – La sensibilidad hacia uno mismo también es *jesed*.

“Un hombre de *jesed* es bueno para sí mismo” – esto se refiere a (personas como) Hilel. Cuando Hilel se despedía de sus discípulos los acompañaba. Una vez le preguntaron a dónde iba. Hilel respondió: “Voy a realizar *jesed* con un invitado en mi hogar”. Los estudiantes le preguntaron: “¿Todos los días recibe invitados?” A esto Hilel respondió: “¿Acaso el alma no es una invitada en el cuerpo? ¿Después de todo sólo está allí temporalmente!”

גומל נפשו איש חסד – זה הלל הזקן, שבשעה שהיה נפטר מתלמידיו היה מהלך והולך עמהם. אמרו לו תלמידיו לאן אתה הולך? אמר להם לגמול חסד עם הדין אכסניא בגו ביתא. אמרו לו כל יום אית לך אכסניא אמר להם והדין נפשא עלובא לאו אכסניא היא בגו גופא יומא דין היא הכא למחר לית היא הכא.

### 2. Rab Iejezkel Levenstein, Or Iejezkel, Midot, página 179 – El estudio de la Torá y el cumplimiento de las mitzvot son actos de *jesed*, nutren nuestras almas.

A pesar de que la forma clásica del *jesed* es realizada en favor de otros, de hecho también es posible hacer *jesed* para con uno mismo y en consecuencia ser considerado un *baal jesed*. Como de manera natural nos identificamos más con nuestros cuerpos, nuestra tendencia es considerar al alma como a un completo extraño. En verdad, el alma se encuentra en un estado de pobreza y malestar en este mundo, y necesita nuestra bondad para que la alimentemos con Torá y mitzvot y a través del refinamiento de nuestros rasgos de carácter. De hecho, esta clase de *jesed* es uno de los actos de *jesed* más significativos que podemos realizar... De esta manera, cada una de las mitzvot que realizamos debe ser llevada a cabo como un acto de *jesed* para el alma.

יתכן שיעשה חסד עם עצמו ואף זה יקרא בשם חסד... כי הנפש נחשב לזר אצלו וכיון שעושה חסד עם זר מיקרי עשיית חסד... חסד זה מן הנכבדים בין מעשי חסד... כאן בעוה"ז נמצא במצב של דחקות ועניות ונצרך למעשי הטבה של האדם... ומעתה כל מצוה ומצוה שאדם עושה חייב לעשותה בגדרי חסד ורחמים לנפש.

## SECCIÓN VI. LA ACTITUD QUE RESULTA DEL JESED

¿Cuál es la actitud adecuada que debemos desarrollar al realizar *jesed*? Esto tiene dos partes: (1) ¿Cuál es la actitud que debemos esforzarnos por lograr al ayudar a otros? Y (2) ¿Qué respuesta debemos esperar recibir del otro por el *jesed* que hacemos hacia él?

### 1. Mijá 6:8 – Desarrollar un amor hacia el *jesed*.

(D'os) te ha dicho, hombre, qué es bueno y qué es lo que Él te pide: que hagas justicia, que ames el *jesed*, y que camines con modestia con tu D'os.

הגיד לך אדם מה טוב ומה ה' אלקיך דורש מעמך כי אם עשות משפט ואהבת חסד והצנע לכת עם אלקיך.

### 2. Rab Shlomo Wolbe, Alei Shur II, página 205 – Cuando alguien ama el *jesed*, realizará verdadero *jesed*.

Los Sabios enseñan que “amar el *jesed*” se refiere a todo el espectro del *jesed*. (Sucá 49b). De esto aprendemos que el amor al *jesed* es un aspecto intrínseco del *jesed* mismo. *Jesed* que no está hecho con amor, no es *jesed* completo.

וביארנו חז"ל אהבת חסד זה גמילות חסדים (סוכה מט:). נמצאנו למדים מכאן, כי גמילות חסדים צריכה לצמוח מאהבת חסד דוקא... מעשה חסד בלי אהבת חסד... לפי הגדרת חז"ל עדיין אין זה חסד גמור.

### 3. Ibid. Página 206 – Movilizar todo nuestro ser.

(Es una buena estrategia) realizar actos de bondad con la intención específica de actuar con todo el corazón y despertar dentro de uno un verdadero amor por el *jesed*.

נמשיך בפעולות של חסד יום יום אך הפעם ננסה לעשותן ממש בלב שלם ולעורר בנו אהבת חסד.

### 4. Rab Israel Miller, A Career of Chesed (Una Carrera de Jesed), [www.innernet.org.il](http://www.innernet.org.il) – No esperar gratitud de aquellos por quienes hacemos *jesed*.

La verdadera alegría del *jesed* sólo llega cuando se ofrece sin esperar nada a cambio, ni siquiera gratitud. Muchos idealistas se decepcionan al adoptar inconscientemente un enfoque de “después de todo lo que hice por ellos”, olvidando que el verdadero agradecimiento es tan raro como valioso. Si buscas la imagen de D'os, entonces sé como Él: haz bien sabiendo que la mayoría de las personas no lo agradecerán demasiado y considera a las excepciones como una bonificación inesperada.

## SECCIÓN VII. EL CRECIMIENTO Y EL DESARROLLO PERSONAL EN EL ÁREA DEL JESED

A pesar de que es una virtud practicar *jesed* incluso por motivos egoístas, el objetivo es convertirse en un individuo sinceramente altruista.

### 1. Rab Abraham J. Twerski, Do Unto Others, Andrews McMeel Publishing, página 19.

Una teoría reciente respecto al caos sugiere que el mero aletear de una mariposa en el aire de México crea una corriente que recorre el mundo hasta afectar las mareas del océano, digamos, en Australia. Esto me dice que cada uno de nuestros actos, incluso los más pequeños tales como el aletear de una

mariposa, tienen grandes consecuencias ahora y quién sabe durante cuántos millones de años más. Tal vez la persona de la siguiente historia conocía esta teoría...

Algunos años atrás un renombrado sabio llamado Rab Akiva Eger recibió una cantidad de huéspedes en su seder de Pesaj. Uno de los invitados accidentalmente derramó su copa de vino. Para evitar que se sintiera avergonzado, el Rab Eger rápidamente sacudió con su rodilla la pata de la mesa provocando que se volcaran varias copas y dando la impresión de que lo que había provocado que se derramara la primera copa fue la inestabilidad de la mesa y no la torpeza del invitado.

El Rab manifestó en este acto el máximo refinamiento de carácter. Su respuesta instintiva mostró hasta qué nivel una persona se puede elevar al actuar frecuentemente con bondad, estando tan preocupado por la dignidad del otro como por la propia. El hábito de dar estaba grabado tan profundamente dentro del Rab Eger que llegaba directamente hasta el buen acto que podía realizar.

## 2. Rab Shlomo Wolbe, Alei Shur I, página 94 – Ir más allá de los propios límites.

Cada persona tiene sus limitaciones respecto a cuánto está dispuesto a esforzarse a sí mismo en beneficio de los demás. Crecer en el área del *jessed* significa ampliar los márgenes de estos límites.

יש לכל אדם מדה וגבול עד כמה הוא מוכן לעשות חסד. עבודת החסד היא להרחיב גבול הנכונות הזאת ולהרבות בחסד.

## 3. Rab Eliahu Dessler, Mijtav M'Eliahu, Volumen 1, página 45 – Usar la creatividad.

La persona debe imaginarse el sufrimiento o la falta que tiene su prójimo, y la felicidad que éste sentiría al ver aliviados sus problemas o al conseguir aquello que le falta. Cuando la persona entiende que tiene la capacidad de beneficiar a otro cubriendo sus necesidades, entonces le resulta mucho más fácil dar de sí mismo.

יצייר אדם בנפשו את צרת חברו ודאגותיו לכל פרטיהם וחלקיהם ואז ישא בעול עמו וירחמהו; כן בציירו לנפשו את גודל שמחת רעהו ואושרו בהשיגו את אשר יירדש לו. אז בידעו כי בידו הוא לסבב אושר רב כזה לרעהו בנתינתו, הלא תקל לו הנתינה.

## 4. Ramjal (Rab Moshé Jaim Luzzatto), Mesilat Iesharim (La Senda de los Justos) Capítulo 19 – Construir compasión y bondad.

El principio básico es: la compasión y la bondad deben estar arraigados en todo momento en el corazón de la persona de *jessed*. Su único objetivo debe ser brindar placer a las personas y evitar causarles dolor.

כללו של דבר, הרחמנות וההטבה צריך שיהיה תקועה בלב החסיד לעולם, ותהיה מגמתו תמיד לעשות קורת רוח לבריות ולא לגרום להם שום צער.

## 5. Rab Moshé Cordovero, Tomer Devorá, Capítulo 3 – En última instancia debes verte a ti mismo como un padre o una madre hacia todos los que te rodean, ocupándote de ellos lo mejor que puedas.

Se debe imitar a D'os y así como Él es el Padre de todo en la creación, la persona debe verse a sí misma como el padre de todas las criaturas –especialmente de los otros judíos– y debe pedir siempre compasión y bendición para el mundo de la misma manera que el Padre Superior le tiene misericordia a sus creaciones.

החכמה אב לכל הנמצאות... כך יהיה הוא אב לכל יצוריו של הקב"ה ולישראל עיקר, ויבקש תמיד רחמים וברכה לעולם כדרך שהאב העליון רחמן על היותיו...